



Art in Embassies Exhibition [United States Embassy Seoul](#)

Cover:

Cha Kyu-sun

Maehwa, 2012

Mixed media on canvas, 55 ¼ x 55 ¼ in.

Courtesy of the artist, Daegu, Republic of Korea

차규선

매화, 2012

캔버스에 혼합 재료, 140 x 140 cm

작가소장, 대한민국 대구광역시

Art in Embassies Exhibition
United States Embassy Seoul

Art in Embassies

Established in 1963, the U.S. Department of State's office of Art in Embassies (AIE) plays a vital role in our nation's public diplomacy through a culturally expansive mission, creating temporary and permanent exhibitions, artist programming, and publications. The Museum of Modern Art first envisioned this global visual arts program a decade earlier. In the early 1960s, President John F. Kennedy formalized it, naming the program's first director. Now with over 200 venues, AIE curates temporary and permanent exhibitions for the representational spaces of all U.S. chanceries, consulates, and embassy residences worldwide, selecting and commissioning contemporary art from the U.S. and the host countries. These exhibitions provide international audiences with a sense of the quality, scope, and diversity of both countries' art and culture, establishing AIE's presence in more countries than any other U.S. foundation or arts organization.

AIE's exhibitions allow foreign citizens, many of whom might never travel to the United States, to personally experience the depth and breadth of our artistic heritage and values, making what has been called a "footprint that can be left where people have no opportunity to see American art."

1963년에 만들어진 국무부 아트인앰버시(AIE) 담당부서는 단기전과 상설전 개최 및 아티스트 참여 프로그램 조직, 관련 출판물 발행 등의 업무를 담당하며 미국 공공 외교에 문화적 깊이를 더하는 중요한 역할을 맡고 있습니다. 그보다 10년 앞서 이와 같은 글로벌 미술 프로그램의 밑그림을 그린 곳은 바로 뉴욕현대미술관입니다. 1960년대 초, 존 F. 케네디 대통령은 이를 정부의 정식 프로그램으로 만들고, 초대 책임자를 지명하였습니다. 오늘날 전 세계 200여 곳에서 시행되고 있는 아트인앰버시 프로그램은 미국 대사관, 영사관, 대사관저 등 미국을 대표할 수 있는 공간에서 미국과 현지의 현대 미술 작품들을 선정하고 초청하여 단기전 및 상설전을 선보이고 있습니다. 이들 전시회는 전 세계 각지의 관객들에게 양국 문화예술의 특성과 깊이, 다양성을 전하는 자리이며, 아트인앰버시의 활동 영역은 미국의 다른 어떤 예술 관련 단체나 기관보다도 넓습니다.

아트인앰버시 전시회는 미국에 와본 적이 없는 외국인들에게 미국의 예술적 전통과 가치의 깊이와 폭을 직접 경험하도록 해준다는 점에서, "미국의 예술을 접할 기회가 없었던 곳에 남기는 발자국"과도 같습니다.

<https://art.state.gov>

Welcome

In every country we have visited or lived, Bruni and I have been impressed and inspired by the local art representing the culture, society, history, and the people who created it. Art connects us as a language of its own, spoken by all cultures, subject to many different interpretations, and enabling us to fully explore deep emotional and social issues that are sometimes difficult to express in words.

After arriving as the U.S. Ambassador to the Republic of Korea, I was excited to have the opportunity to be part of the Art in Embassies program. Though it was difficult to select from among the many interesting pieces, the final exhibition features works from new and up-and-coming artists, representing many different experiences and each containing a blend of Western and Eastern styles. It also blends wonderfully with the Korean traditional architecture of the 'Habib House' residence and the existing artwork, enhancing the brilliance, depth, balance, and broad range reflected in the close relationship between our two countries and peoples.

I would like to express my appreciation to Chun Kwang-young, Cha Kyu-sun, Kim Byung-joo, who generously loaned their works to us for our use. Also, many thanks to Art in Embassies in Washington, D.C., for its support. I have no doubt that this exhibition will highlight America's love of Korean culture and people and further deepen our vital alliance.

Ambassador Harry Harris

Seoul
November 2019

우리가 방문하거나 생활하는 나라마다 저하고 제 아내 부르니는 언제나 그 나라의 문화, 사회, 역사, 그리고 이를 창조한 국민들을 반영한 현지 예술에 깊은 인상과 영감을 받았습니다. 예술은 모든 문화권에서 통용되는, 여러 다양한 해석이 가능한 하나의 독립적 언어로서 우리를 이어주며, 때로는 말로는 표현하기 힘든 깊은 감정적, 사회적 문제들을 충실히 탐구할 수 있게 도와줍니다.

주한미국대사로 부임한 뒤 저는 아트 인 앰버시 프로그램에 참여하게 되어 무척 설레었습니다. 흥미로운 여러 작품 가운데 몇가지만 선정하는 일이 쉽지는 않았지만, 최종 전시는 신예, 유망 작가들의 작품으로 구성되어있으며, 다양한 경험을 대변하는 동시에 각자 동서양 스타일의 접목을 시도한 것이 특징입니다. 또한 전통 한옥인 하비브 하우스와 기존의 작품들과도 멋지게 어우러져 한미 양국 간, 그리고 양국 국민들 간의 긴밀한 관계 속에 녹아있는 우수성, 깊이, 균형, 폭넓은 범위를 한층 끌어올려주고 있습니다.

관저에 작품을 대여해주신 전광영, 차규선, 김병주 작가님께 감사드리며, 워싱턴 D.C 의 아트 인 앰버시의 지원에도 감사드립니다. 이 전시는 한국 문화와 한국 국민들을 향한 미국의 애정을 드러내줄 뿐만 아니라 소중한 양국 동맹을 더욱 심화시켜줄 것이라 확신합니다.

해리 해리스 주한미국대사

서울
2019년 11월

Kim Byung-joo

(born 1979, Seoul, Republic of Korea)

Kim Byung-joo focuses on the issues of space and a boundary. His space is not the one that creates the concept of the inside and the outside and has the meaning of isolation, but the one that pulls down the boundary between the inside and the outside and creates the co-existence.

Kim presents a three-dimensional structure in the two-dimensional viewpoint and therefore creates a new dimensional space. The structure has its width and height but does not include a sense of volume. Its spaces overlay each other and collide with each other, and in so doing, they create a new space. The boundary between the inside and the outside in his space is ambiguous as the structure does not separate but connects them, both creating and dismantling boundaries. The space created by Kim suggests the world unfamiliar to us, helping us to expand the scope of our recognition.

김병주

(1979년생, 대한민국 서울 출생)

김병주는 공간과 경계의 문제에 집중한다. 안과 밖의 개념을 형성하고 차단시키는 공간이 아닌, 외부와 내부의 경계를 허물고 그 자체가 공존하는 하나의 공간이다.

김병주는 3차원의 입체적 구조물을 2차원적 시각으로 함축시키며 새로운 차원의 공간을 창조해 낸다. 넓이와 높이는 존재하지만 그에 상응하는 부피감은 존재하지 않는 구조물은 공간과 공간이 중첩하고 서로 충돌하며 그 안에서 새로운 공간을 생성해 낸다. 구조물은 외부와 내부를 단절시키는 것이 아니라 연결시키고 있다. 그래서 김병주의 구조물들은 경계를 생성하는 동시에 해체시킨다. 김병주의 공간은 우리에게 익숙하지 않은 세계를 제시함으로써 인식의 범위를 확장시키고 있다.

Page 5:

Ambiguous Wall – Gwanghwamun 04, 2019

Laser cut steel, acrylic cut board, urethane paint, 70 ¾ x 47 ¼ in.

Courtesy of the artist, Seoul, Republic of Korea

무호한 벽 -광화문 04, 2019

철, 아크릴, 우레탄 페인트, 180 x 120 cm

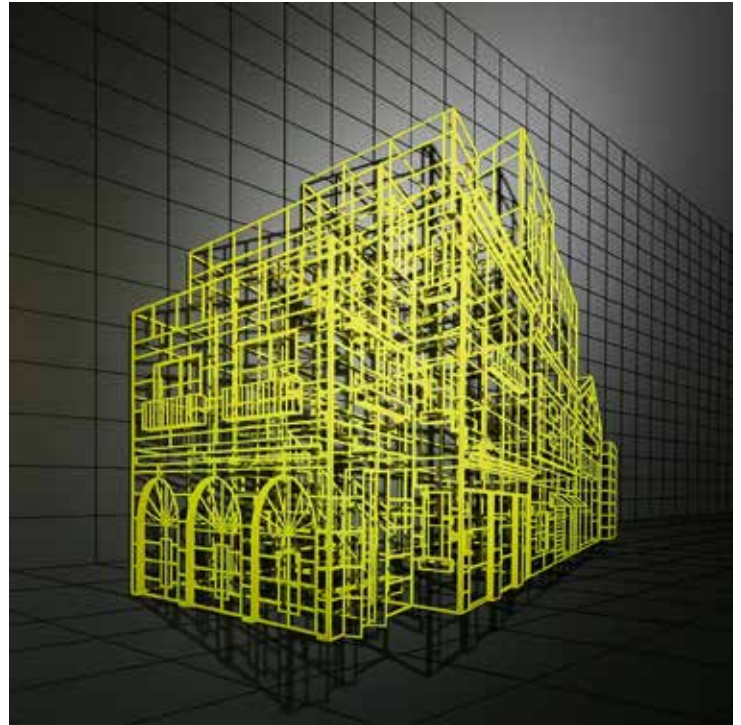
작가 소장, 대한민국 서울

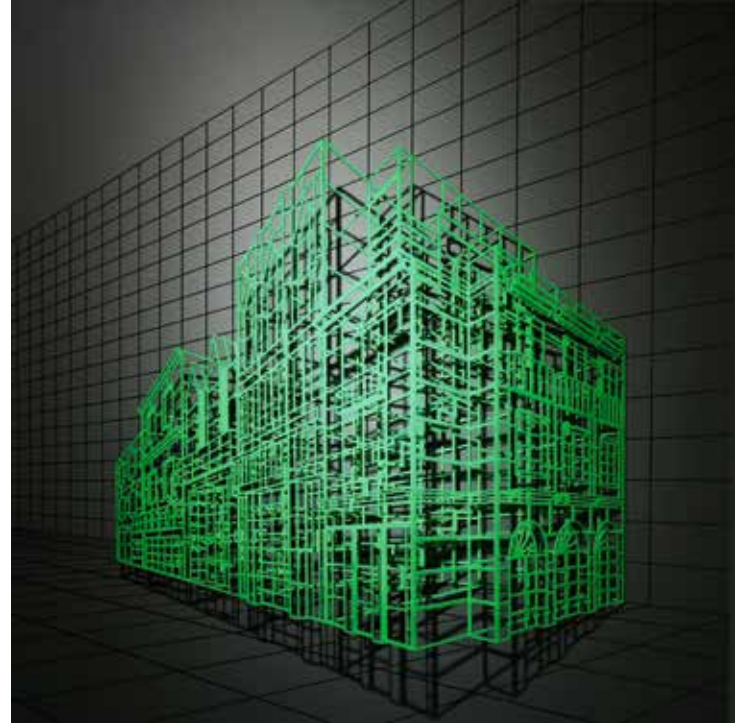
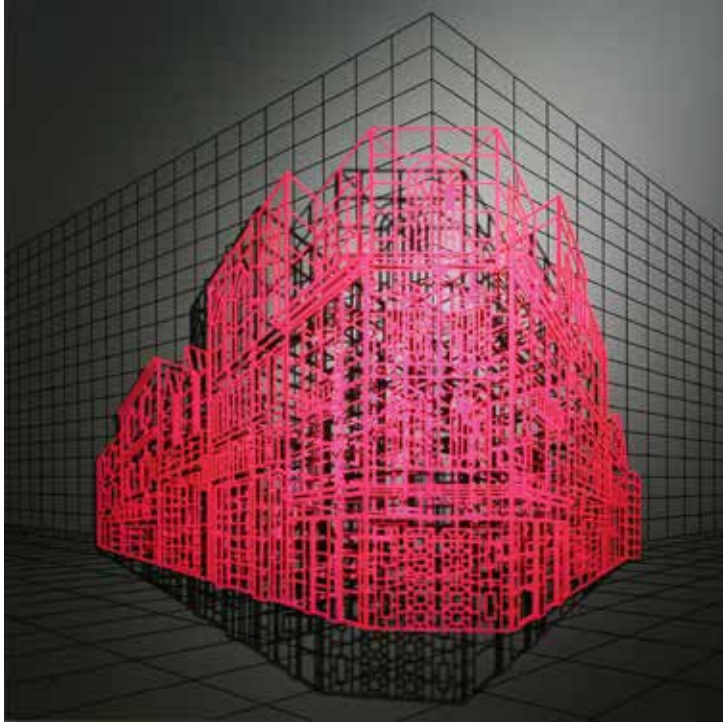


Kim Byung-joo 김병주

Page 6 and 7:
Ambiguous Wall II, 2013
Laser cut steel, acrylic cut board, urethane paint
35 ½ x 35 ½ x 4 ¾ in., each of three
Courtesy of the artist, Seoul, Republic of Korea

무호한 벽 II, 2013
철, 아크릴, 우레탄 페인트
90 x 90 x 12 cm
작가 소장, 대한민국 서울





Cha Kyu-sun

(born 1968, Gyeongju, Republic of Korea)

Cha Kyu-sun paints images of trees and flowers. It reminds the viewer of a spring scene in which flower petals like plum or cherry blossoms swirl about in the wind. His painting is inspiring, leading viewers to some magnificent, mysterious, or uplifting moment of nature and life. Ancient people in the East referred to the rule of nature such as the repetition of change and the circulation of creation and extinction as 'Tao' (道), a concept signifying the 'way' or 'principle.' Humans and all things in the universe are elementally associated and communicate with one another. Such ontological insight that man and things are one and the same is in the same context with the assertion that humanity is not the only subject and that all beings can be the subject

Through the artist's memory, Cha's paintings become meditative images of nature loaded with his spirit and thought. In his painting, memories of nature our ancestors felt and saw are summoned to the present through the medium of the artist.

Cover:

Maehwa, 2012

Mixed media on canvas, 55 ¼ x 55 ¼ in.

Courtesy of the artist, Daegu, Republic of Korea

매화, 2012

캔버스에 혼합 재료, 140 x 140 cm

작가소장, 대한민국 대구광역시

차규선

(1968년생, 대한민국 경주 출생)

나무와 꽃의 형상이 떠오르는 그림이다. 매화나 벚꽃이 흩날리는 봄날의 어느 정경이 연상된다. 차규선의 그림은 보는 이의 감성을 자극하고 정신적 활력을 건드려서 고양된 정서와 쾌감을 준다. 옛사람들은 변화와 순환을 거듭하는, 생성과 소멸을 반복하는 자연의 규율을 '도(道)'라 불렀다. 생태계를 장엄한 생명의 장, 커다란 조화와 공생의 장으로 파악한 것이 전통적인 동양의 자연관인데 따라서 사람과 천지만물은 근원적으로 연결되어 있으며 서로 소통하는 존재다.

그는 작업과정 중 어렴풋이 머리속에 떠오르는 이미지들, 그가 보았고 기억하고 있는 풍경을 빠른 필치로 대상화한다. 그로 인해 그림은 사익성이 강한, 명상적인 자연의 이미지가 되었다. 우리 선조들이 깨닫고 보았던 자연에 대한 기억이 다시 현재의 순간으로 호명되고 있다.

Page 9:

Landscape, 2012

Mixed media on canvas, 46 x 32 in.

Courtesy of the artist, Daegu, Republic of Korea

풍경, 2012

캔버스에 혼합 재료, 117 x 81 cm

작가소장, 대한민국 대구광역시



Chun Kwang-young

(born 1944, Gangwon Province, Republic of Korea)

“The artist is a witness to his times, and the canary in the coal mine. After the Second World War, abstract expressionism was blooming in America. It was the first specifically American movement to achieve worldwide influence, putting New York City at the center of the art world... I was instantly attracted to abstract expressionism which seemed to be the best way to freely express my surprise and sadness of witnessing the huge gap between idea and reality. The juxtaposition of conflicting colors that were tabooed in traditional paintings were encouraged; the brushstrokes themselves proudly emerged on the surface, creating a tension between abstract forms, colors, and the canvas...”

In my recent works... the colorful pieces move in groups all over the surface, making scars, creating movements, and depicting confrontations and conflicts. This irregularity and instability, as well as the overall sense of movement of the canvas is a methodological approach of conveying my artistic imaginations that I wanted to express since I was young, and also my own serious way of reconciling with abstract expressionism in which I once was so deeply absorbed.”

전광영

(1944년생, 대한민국 강원도 출생)

예술가는 그 시대의 증인이자, 탄광 속의 카나리아이다. 때마침 미국은 2차 대전 이후 뉴욕을 현대미술 메카의 반열에 올려놓은 추상표현주의가 한창 만개하고 있었다... 내 마음속에 켜켜이 쌓여가고 있던 슬픔과 놀람, 충격을 내 방식대로 내 느낌대로 풀어 내기에는 추상표현주의가 적격인 것 같았다. 전통적인 회화에서 금기시되었던 색(色)과 색(色)간의 충돌이 일부러 조장되기도 하고, 붓이 지나간 자리를 자랑하듯이 남겨 놓기도 하면서 ‘추상(抽象)’과 ‘색(色)’, 그리고 ‘캔버스’는 서로 한 순간도 긴장을 늦추지 않고 있었다...

나의 최근 작품에서... 형형색색의 조각들은 물려다니며 캔버스 여기저기에 생채기를 내기도 하고, 대립과 도발을 묘사하기도 하고, 어우러지면서 역동성을 보여주기도 한다. 이러한 굴곡(屈曲)과 음영(陰影)과 불안정성(不安定性) 및 그 모든 것을 아우르는 캔버스의 역동성은 내가 젊은 날부터 표현하고자 하였던 작가적 심상을 전달해 주는 방법론적인 접근임과 동시에, 젊은 시절 경도되었던 추상표현주의와의 화해를 모색하는 나 자신만의 진지한 표현방식이라고 할 수 있을 것이다.

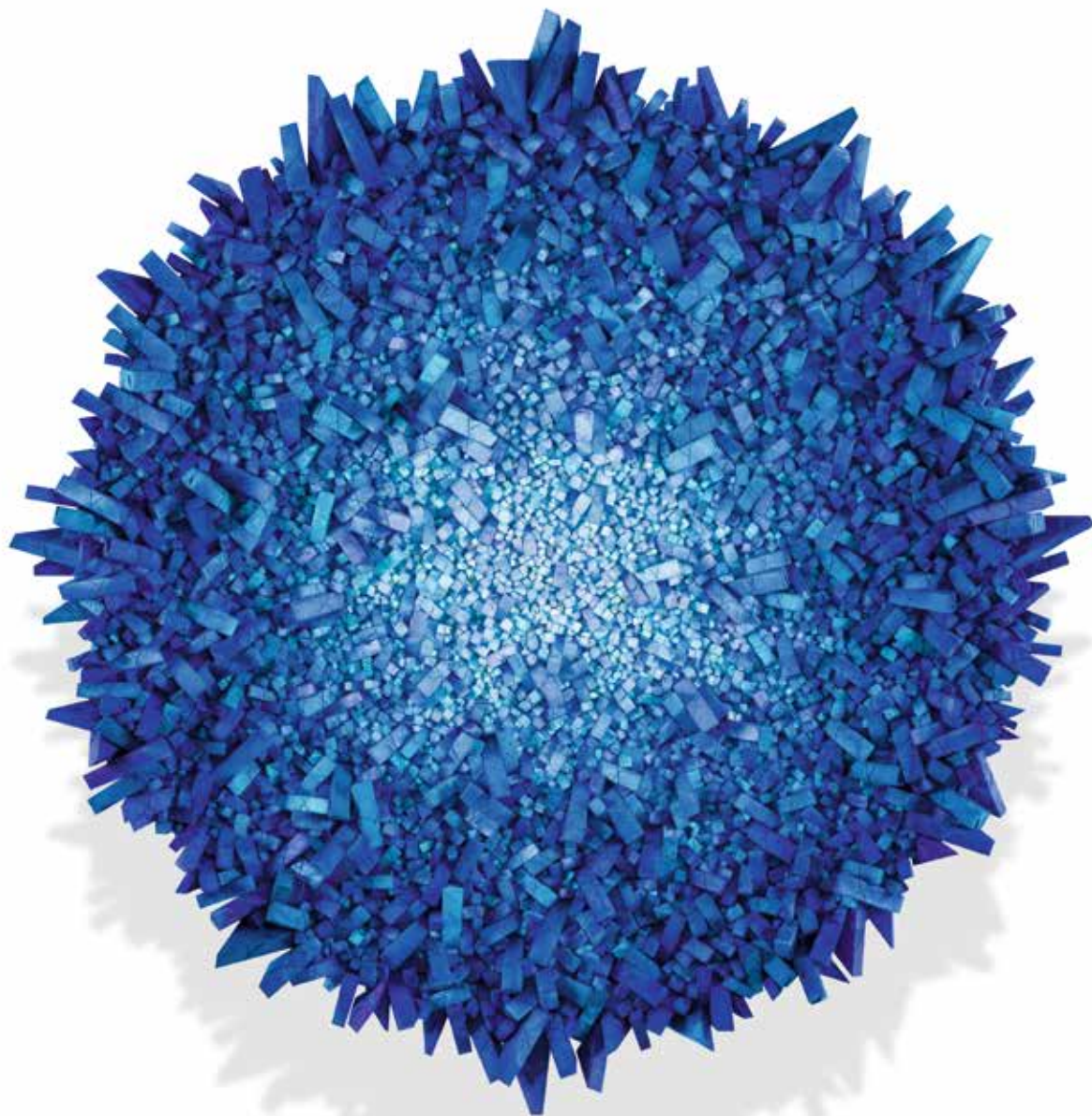
Page 11:

Aggregation17-FE008 (Star3), 2017

Mixed media with Korean mulberry paper, 63 x 63 in.
Courtesy of the artist, Gyeonggi-do, Republic of Korea

집합 17-FE008(스타 3), 2017

한지에 혼합 재료, 160 x 160 cm
작가 소장, 대한민국 경기도



Acknowledgments

감사드리고 싶은 분들

Washington, D.C. 워싱턴 D.C.

Danielle Giampietro, Registrar • 다니엘 지엠펬에트로, 레지스트라
Tabitha Brackens, Managing Editor • 타비타 브래킨스, 편집장
Tori See, Editor • 토리 씨, 에디터
Amanda Brooks, Imaging Manager • 아만다 브룩스, 이미징 매니저

Seoul 서울

U.S. Embassy Seoul 주한미국대사관
Harry Harris, U.S. Ambassador to the Republic of Korea • 해리 해리스, 주한미국대사
Ms. Bruni Bradley • 부르니 브래들리
Mitchell Moss, Minister-Counselor for Public Diplomacy • 미첼 모스, 공보공사참사관
Aaron Tarver, Cultural Affairs Officer • 애론 타버, 공보과 문정관
William Furnish, Chief Program Officer • 윌리엄 퍼니쉬, 수석공공외교 프로그램 담당관
Kevin Tregaskis, Supervisory Facility Manager • 케빈 트레가스키스, 시설 과장
Choi Eun-Kyong, Program Specialist • 최은경, 공공외교 전문위원
Lee Min Ho, Senior Facility Supervisor • 이민호, 선임 시설관리 책임위원
Jeon Yun-woo, Graphic Art Assistant • 전윤우, 그래픽 아티스트
Kim Jin Kyung, Embassy Interpreter • 김진경 통역사
Kim Eugene, PA intern • 김유진, 공보과 인턴
Park Soo-min, PA intern • 박수민, 공보과 인턴
Lee Jae-won, PA intern • 이재원, 공보과 인턴

National Museum of Modern and Contemporary Art of Korea 국립현대미술관
Liu Jienne, Curator 류지연, 학예연구관

Vienna 비엔나

Nathalie Mayer, Graphic Designer • 나탈리 메이어, 그래픽 디자이너

Manila 마닐라

Global Publishing Solutions, Printing • 글로벌 퍼블리싱 솔루션, 인쇄



<https://art.state.gov/>
Published by Art in Embassies
U.S. Department of State, Washington, D.C.
November 2019